



国际大奖小说

TOMIE DARNES

橡树上的逃亡

(第一部)

[法]蒂莫泰·德·丰拜勒/著

[法]弗朗索瓦·普斯/插画

刘英华/译





国际大奖小说

橡树上的逃亡

(第一部)

[法] 蒂莫泰·德·丰拜勒/著 [法] 弗朗索瓦·普拉斯/插画

刘英华/译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

橡树上的逃亡/(法)丰拜勒著;刘英华译.
—天津:新蕾出版社,2007.9(2008.5重印)

(国际大奖小说)

书名原文:Tobie Lolness

ISBN 978-7-5307-4045-3

I. 橡…

II. ①丰…②刘…

III. 长篇小说—法国—现代

IV. I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 124865 号

TOBIE LOLNESS by Timothee de Fombelle

Illustration © François Place

The French original copyright © Gallimard jeunesse,2006,

Simplified Chinese translation copyright © 2007

by New Buds Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2007-2

出版发行:新蕾出版社

E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:天津亚豪印刷有限公司

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:210 千字

印 张:11

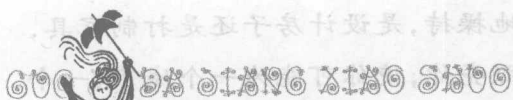
版 次:2008 年 5 月第 1 版第 3 次印刷

定 价:24.00 元(共两部)

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现
印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



前言

国际大奖小说

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事



国际大奖小说

怎样的职业和怎样地操持，是设计房子还是打制家具，它都会无声无息地照亮你，使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典，添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美，而不是才过了几年，人们已经在说，哎哟，好难看哦！

谁会不想要这样的一盏灯呢？

阅读优秀

文学是很丰富的，各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁，有很充裕的时间，还是有理由只阅读优秀的，而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人：“阅读经典！”这是他们的前人告诉他们的，他们也有了深切的体会，所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗：《有一个孩子向前走去》。诗里说：

有一个孩子每天向前走去，

他看见最初的东西，他就变成那东西，

那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香，那么它会变成这个孩子的一



部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是我们不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

明天同样是长大，那会多么不一样！



自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算作是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小松树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大



了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

一辈子的书。

TOBIE LOUNESS

目录

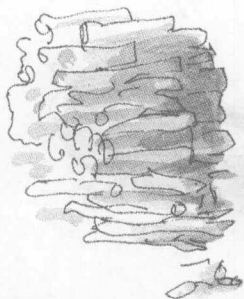
橡树上的逃亡



卷二

第一部 逃离之路

- | | | |
|------|---------|-----|
| 第一章 | 追捕 | 003 |
| 第二章 | 告别树梢 | 010 |
| 第三章 | 与冬天斗争 | 021 |
| 第四章 | 爱丽莎 | 031 |
| 第五章 | 夜蛾 | 042 |
| 第六章 | 巴拉伊娜的秘密 | 050 |
| 第七章 | 仇恨 | 062 |
| 第八章 | 尼尔·阿芒 | 074 |
| 第九章 | 火山口 | 087 |
| 第十章 | 信使 | 099 |
| 第十一章 | 罗洛克 | 110 |
| 第十二章 | 蒂尔克头 | 122 |
| 第十三章 | 黑寡妇 | 132 |
| 第十四章 | 塞多尔农庄 | 144 |
| 第十五章 | 磨坊 | 155 |



目录

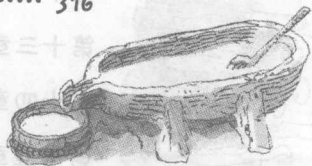
橡树上的逃亡


TOBIE LÖNNESS



第二部 秘密生存

- 第十六章 秘密生存 167
- 第十七章 活埋 180
- 第十八章 好一个泽福 191
- 第十九章 大树之石 202
- 第二十章 中空的树枝 214
- 第二十一章 冬伯尔地狱 227
- 第二十二章 淑女计划 240
- 第二十三章 木乃伊 255
- 第二十四章 消失 269
- 第二十五章 别样天 283
- 第二十六章 最后的旅行 294
- 第二十七章 另一种生活 305
- 第二十八章 暴君的未婚妻 316





第一部

逃离之路



第一章

追捕

托比身高1.5毫米,就他的年龄来说,这不算太高。他躲在树皮窟窿里不敢动弹,只有几个脚指头露在外面。黑夜像一只水桶,把他卷罩其中。

他抬头仰望苍穹,有几颗星星在闪烁,透过橙红色树叶的间隙,星空显得格外分明,但夜却因此而更黑了。

“月亮不在的时候,星星就会跳起舞来。”他心里默默地想着,不禁喃喃自语,“如果天堂里也有天空的话,它应该没这么深邃、这么遥远、这么动荡不安……”

托比舒展开身子,头贴着树皮上的苔藓,神情忧郁黯然,泪水滴过耳际滑进头发里,冰凉冰凉的。

他察看了一下自己的伤势:一条腿伤得比较严重,两个肩膀划痕累累,头发上血迹斑斑,手指也被荆棘火烧伤了。而对于身体的其他部位,他已经没有感觉了,那些地方早已因为疲惫和疼痛而麻木了。

几个小时前,他算是已经死过一回了,他弄不明白为什么他现在还活在这里。想起以前他到处插手管闲事时,人们总是对他说:“托比,又是你在这里!”但是今天,他无数次低声问自己:“我还活着吗?我还在这里吗?”



国际大奖小说

但是，他的确活着，而且活得非常痛苦，那痛苦甚至比天还高。

鲜花节那天，有人在人群中捆住了他爸妈的手，从此，他的天空塌了下来，暗淡成现在这个样子。他常常自言自语地说：“要是我合上了眼，我也就死了。”然而他的眼睛却一直睁开着，深处还有两汪泪湖，泥泞而浑浊。

就在这时，他听到了一阵喧闹，恐惧再次袭来，一下子从头顶传到脚。他们一行有四个人，三个大人和一个小孩，那小孩举着火把，照亮了四周。

“他肯定就在附近，他走不了多远的。”

“我们必须抓住他，他也得像他的爸妈一样，要为此付出代价。”

黑夜中，第三个人的眼睛反射出火把的光，他吐了口唾沫说道：“我们会看到他的下场的，会看到的。”

这是一个噩梦，惊醒时分，他本应该跑到爸妈的房间哭闹，然后就会有人穿着睡衣把他带到通亮的厨房，用温水给他泡蜜糖汁儿，外加一些小糕点，哄着他说：“没事了，我的小托比，没事了。”他喜欢这美好的一切。

然而今天，他躲在树皮窟窿的深处，颤抖不已，他尽量收紧脚趾，藏好在洞里。托比，十三岁，却被整个民族追捕着，不是别人，就是他的本族人。

而此时他所听到的，比这黑夜更叫人害怕更让人心寒。那是一个人的声音，很熟悉，像是他以前的结拜兄弟莱奥·布吕发出来的。

托比四岁半的时候，莱奥走进了他的世界。托比记得那一天，莱奥从家里给他偷了些糕点，从此，他们便形影不离，一起分



享幸福和快乐。有那么一段时间，人们甚至称他们为“托莱奥”，就像是一个人的名字。那时莱奥已经父母双亡，住在姑妈家，他的爸爸埃尔·布吕曾是一位著名的冒险家，留给他唯一的财产就是那架用轻薄木片做的飞去来器¹。家庭的不幸让年幼的莱奥变得懂事而坚强，他的内心里积聚了一种强大的力量，好的坏的都能驾驭。当然，托比喜欢他好的方面：他的智慧和勇敢。

那天，当托比一家收拾好行囊正准备迁居巴斯-布翰希²时，他们俩谁也不愿离开谁，硬是在干花蕾里躲了两天三夜才出来。托比记得很清楚：当时爸爸哭了，爸爸这个大男人从来是有泪不轻弹的。

然而今夜，托比独自蜷缩在他的黑洞里，他多么希望那个挥动着火把、站在他前方不远处的人，不是莱奥。然而等听到他大声叫喊时，他的心都碎了。

“我会抓到你的，托比，我会抓到你的！”
深夜中，这声音一直在树枝间回荡。

这支小队伍一步步在逼近，他们手里拿着棍棒，用棍尖敲击着树皮，找出其中的窟窿和裂缝。毫无疑问，他们的猎物就是托比。这让他想起每年春季大人和孩子一起驱逐白蚁的情景，他们不放过任何一个角落，直到把这些害虫赶到很偏远的树枝上去。

“我会把他从洞里揪出来的。”

说话人的声音近在咫尺，托比似乎都能感觉到那人说话时呼出的热气。他不敢动弹，甚至连眼睛都不敢眨一下，因而只能

¹投掷出去后能飞回来的玩具。

²意思是树底层地区。



国际大奖小说

大睁着。火光照亮着黑夜，而棍棒的敲击声越来越近。

就在这时，棍尖狠狠地落在他的脸上，留下了一个手指尖般大小的印，他瘦弱的身子顿时僵硬了，差点没昏死过去。然而他拼命睁着双眼仰望苍穹，尽管他的天空只是在这几个人的黑影中闪烁出现，尽管他知道这一次他逃不掉了，一切即将结束。

突然，火光没了，他们再次陷入黑暗，只听见一声怒吼：“嘿！莱奥！是你熄灭了火把？”

“对不起，它掉下去了，火把掉下去了……”

“没用的家伙！”

唯一的火把没了，他们只能在黑暗中继续搜寻。

“我们不能因为没有火把就放弃我们的任务，我们必须把他找出来。”

“对。”另外一个人附和着说道，他的手开始在树皮上摸索，这只手离得如此之近，以致托比感觉到了他搅动的气流。这个人肯定是喝醉了，浑身散发着酒气，他咆哮着

说：“我要亲手逮住他，亲手把他撕碎，然后我们再设法让别人相信我们并没有找到他。”





另外一个人笑着对他的同伴说：“这个家伙，本性难改，去年春天他一个人杀死了四十只白蚁。”

对，在他们眼里，托比连一只白蚁都不如，那些棍棒和火把便是最好的证明。

托比一直瞪圆着眼睛仰望星空，以此保持着头脑的清醒。然而，当两个黑影同时笼罩过来时，他知道谁都救不了他了。就在他的眼神要松懈时，一根棍子朝着他的身子敲了下来，说时迟那时快，他本能地一闪，身子紧贴在一旁，棍子敲在树皮上，看来这个家伙通过他的武器能感受到的只是这树皮的坚硬。

但是，另外一个人的手却已经伸进了窟窿里。

托比再也忍不住了，泪水夺眶而出，一只粗壮的手落在他的身上，然后慢慢地移动，快到脸部时却突然停住了。那人在窃喜之时大声嚷道：“抓到了，我抓到他了！”

四周一片死寂。其他几个搜寻者也都凑了过来，把这个可怜的伤痕累累的小孩团团围住。莱奥此时一声不吭，估计他是不敢面对眼前的这位儿时好友。

然而此时，托比已经超脱了生死，什么都不怕了，即便是当那个人把手摸到他身上，狂笑着扯下一个东西亮在其他几个人的面前时，他都没有打个哆嗦。

沉默，沉默，比下雪的冬季还漫长的沉默。

托比原以为那人扯下了他衣服的一角，得意地拿在手上向其他几个人卖弄呢，但一会儿沉默便被打破了：“是树皮，这只是一块树皮。”

对，那人拿在手上的确实只是一块树皮。“伙计们，不好意思，我跟你们开了个玩笑！显然，他不在这